Dargaud präsentiert:

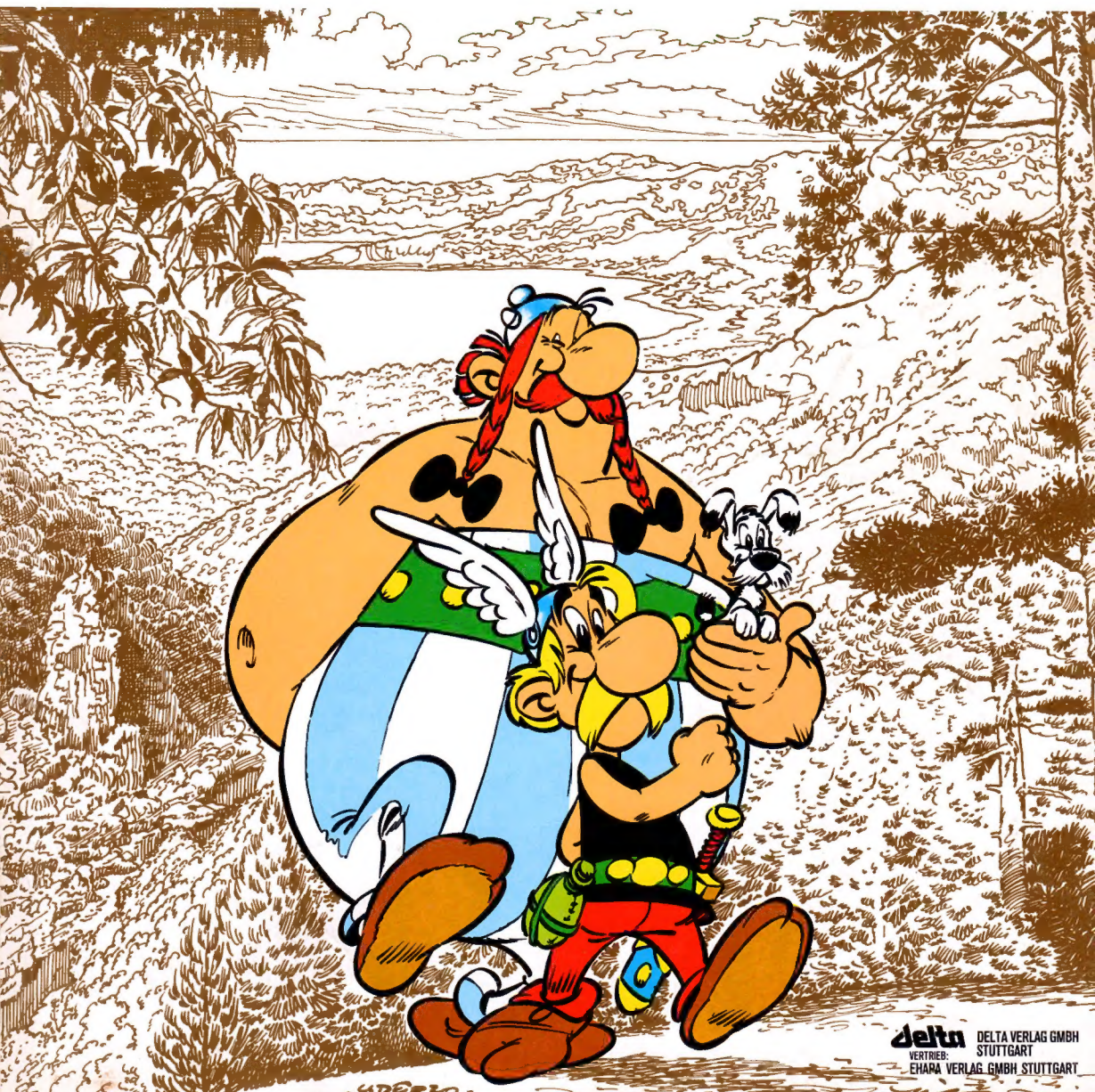
GROSSER Asterix -BAND XX

5,– DM
Österreich 38 öS
Schweiz 5,– sfr
Italien 2500 Lire
Luxemburg 85 frs

Asterix auf KORSIKA

ZEICHNUNGEN: UDERZO

TEXT: GOSCINNY



delta DELTA VERLAG GMBH
STUTTGART
VERTRIEB:
EHAPA VERLAG GMBH STUTTGART

GROSSER Asterix -BAND XX

Asterix auf KORSIKA

TEXT: GOSCINNY

ZEICHNUNGEN: UDERZO

DELTA VERLAG GMBH · STUTTGART

In folgenden Ländern erscheint ASTERIX in der jeweiligen Landessprache:

AUSTRALIEN: Hodder & Stoughton Children's Books, 47 Bedford Square, London WC1B 3DP, England

BELGIEN: Dargaud Benelux, 3 rue Kindermans, 1050 Brüssel, Belgien

BRASILIEN: CEDIBRA, rua Filomena Nunes 162, Rio de Janeiro, Brasilien

DÄNEMARK: Gutenberghus Bladene, Vognmagergade 11, 1148 Kopenhagen k

DEUTSCHLAND: Delta Verlag GmbH, Postfach 1215, 7000 Stuttgart 1

FINNLAND: Sanoma Osakeyhtio, Ludviginkatu 2–10, 00130 Helsinki 13

FRANKREICH: DARGAUD EDITEUR S.A., 12, rue Blaise-Pascal, 92 Neuilly-sur-Seine
In bretonischer Sprache: Armor Diffusion, 59 rue Duhamel, 35100 Rennes, Frankreich
Langue d'Oc: Société Toulousaine du Livre, Avenue de Larrieu, 31094 Toulouse, Frankreich

GROSSBRITANNIEN: Hodder & Stoughton Children's Books, 47 Bedford Square, London WC1B 3DP

HOLLAND: Dargaud Benelux, 3 rue Kindermans, 1050 Brüssel, Vertrieb: Oberon, Azieweg 1, Haarlem, Holland

HONG KONG: Hodder & Stoughton Children's Books, 47 Beford Square, London WC1P 3DB, England

INDONESIEN: Yayasan Aspirasi Pemuda, Jalan Kebon Kacang, Raya 1 Flat 3, Tingkat 111, Jakarta, Indonesien

ISLAND: Fjolvi HF, Raudalak 20, Reykjavik, Island

ITALIEN: Arnoldo Mondadori Editore, Via Bianca de Savioa 20, 20122 Mailand

JUGOSLAWIEN: Nip Forum, Vojvode Miscia 1–3, 2100 Novi Sad, Jugoslawien

KANADA: Dargaud Canada Ltee. 300 Place d'Youville, Suite 31, Montreal HsY 2B6

NEUSEELAND: Hodder & Stoughton Children's Books, 47 Bedford Square, London WC1B 3DP, England

NORWEGEN: Hjemmet AB, Kristian IV gate 13, Oslo 1, Norwegen

ÖSTERREICH: Delta Verlag GmbH, Postfach 1215, 7000 Stuttgart 1,

PORTUGAL: Meriberica, Rua D. Filipa de Vilhena 4–5, Lissabon 1

RÖMISCHES REICH: Delta Verlag GmbH, Postfach 1215, 7000 Stuttgart 1

SCHWEDEN: Hemmets Journal Forlag, Fack, 20022 Malmö 3

SCHWEIZ: Delta Verlag GmbH, Postfach 1215, 7000 Stuttgart 1, Vertrieb: Interpress S.A., En Boudron B, 1052 Le Mont/Lausanne

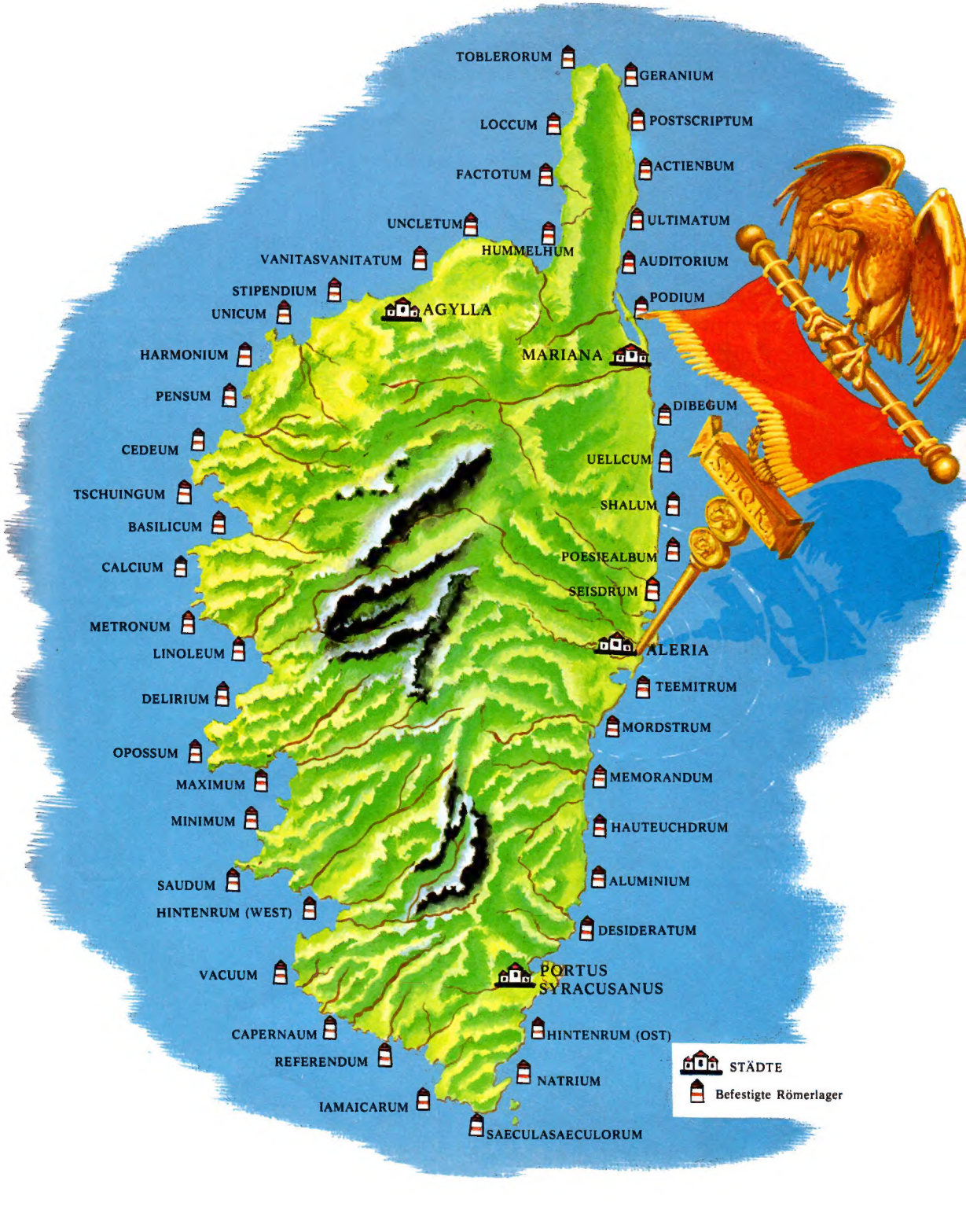
SPANIEN: Ediciones Junior S.A., 386 Aragon, Barcelona 9

SÜDAFRIKA: Hodder & Stoughton Children's Books, 47 Bedford Square, London WC1B 3DP

SÜDAMERIKA: Ediciones Junior S.A., 386 Aragon, Barcelona 9

TÜRKEI: Kervan Kitabcilik, Serefendi Sokagi 31, Cagaloglu-Istanbul

Verlag: DELTA Verlagsgesellschaft mit beschränkter Haftung
Anschrift: Postfach 1215, 7 Stuttgart 1
Vertrieb: EHAPA VERLAG GMBH, Anschrift: Postfach 1215, 7 Stuttgart 1
Herausgeber: Adolf Kabatek
Übersetzung: Gudrun Penndorf
Redaktion: Roswith Krege-Mayer, Heidi Klauser-Hohberg
Druck: J. Fink, 7301 Kemnat bei Stuttgart
Bindearbeiten: Sigloch, Künzelsau/Stuttgart
© DARGAUD S.A. EDITEUR Paris – 1973 – von Goscinny und Uderzo
© DELTA Verlagsgesellschaft mit beschränkter Haftung, Stuttgart 1975


TOBLERORUM
GERANIUM
LOCCUM
POSTSCRIPTUM
FACTOTUM
ACTIENBUM
UNCLETUM
ULTIMATUM
HUMMELHUM
VANITASVANITATUM
AUDITORIUM
STIPENDIUM
PODIUM
UNICUM
AGYLLA
HARMONIUM
MARIANA
PENSUM
DIBEGUM
CEDEUM
UELLCUM
TSCHUINGUM
SHALUM
BASILICUM
POESIEALBUM
CALCIUM
SEISDRUM
METRONUM
ALERIA
LINOLEUM
TEEMITRUM
DELIRIUM
MORDSTRUM
OPOSSUM
MEMORANDUM
MAXIMUM
HAUTEUCHDRUM
MINIMUM
ALUMINIUM
SAUDUM
HINTENRUM (WEST)
DESIDERATUM
VACUUM
PORTUS SYRACUSANUS
CAPERNAUM
HINTENRUM (OST)
REFERENDUM
NATRIUM
IAMAICARUM
SAECULASAECULORUM
STÄDTE
Befestigte Römerlager

ZUM GELEIT

Für den größten Teil der Menschheit ist Korsika die Heimat eines Kaisers, der ebensowenig aus der Geschichte wegzudenken ist wie unser alter Freund Julius Cäsar. Aber Korsika ist auch das Land, wo es Blutrache gibt, die Siesta, politische Intrigen, aromatischen Käse, wilde Schweine, Eßkastanien und alterslose Greise, die einfach nur zuschauen – die Greise nämlich –, wie die Zeit vergeht.
Korsika ist aber noch mehr. Es gehört zu den bevorzugten Fleckchen Erde, die Eigenart, ja sogar Persönlichkeit besitzen, denen weder die Zeit noch die Menschen etwas anhaben können. Korsika ist eine der bezauberndsten Gegenden der Welt und trägt zu Recht den Namen „Insel der Schönheit".
Aber wozu diese Einleitung, wird man sich fragen. Weil die Korsen, denen man nachsagt, sie seien Individualisten von überschäumendem Temperament, doch gleichzeitig beherrscht und gelassen in ihrem Gehabe, gastfreundlich, ihren Freunden treu, heimatverbunden, redegewandt und mutig, noch eine andere Eigenschaft haben:
Sie sind leicht beleidigt.

Die Autoren

* Lat.: alea iacta est: Der Würfel ist gefallen.

Daf fag' ich aber meinem Papa. Dann kannft du waf erleben!
Soll ich für unseren Barden Troubadix mitdecken oder nicht?
Tu es! Beim Jahresfest von Gergovia nehmen alle am Festmahl teil. Auch der Barde!
Vergeßt nicht, daß der Festtag diesmal was ganz Besonderes ist! Wir haben Freunde eingeladen, die sich im Kampf gegen die Römer ausgezeichnet haben! Ich möchte, daß alles tadellos ist, wenn sie eintreffen, angefangen bei euch!
Kapiert, ihr beiden?
Seine kleine Kröte hat zu meinem Sohn gesagt, ich würde verfaul...
Wer ist hier eine kleine Kröte?
Schluß jetzt!
Ich will, daß alles blitzblank ist. Da bitte, sogar mein Schild ist schmutzig. Jetzt schaut euch das nur an!
Sofort?
So schmutzig ist der doch gar nicht...
Ich seh' nichts...
Manchmal, da gibt es Augenblicke, da fühl' ich mich richtig müde, aber so richtig...

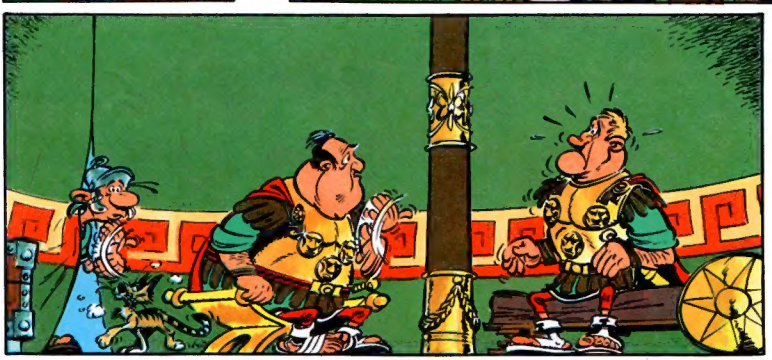
Im befestigten Römerlager Babaorum...
Also, alles fertig?
Wird aber auch Zeit! Dann vorwärts marsch! Aber leise, wenn ich bitten darf!
?
Kamerad, ich bin mit einem Auftrag unterwegs. Wir kommen von weit her. Ich bitte dich um Quartier für diese Nacht, bevor die Reise weitergeht!
Nun ja... äh... wir wollten gerade losziehen.
BONG!
Losziehen? Wer... wohin?
Äh, wir gehen alle weg. Zum Manöver, ins Hinterland.
Und das Lager ist dann leer? Ganz verlassen?
Nun... ja...
Gehn wir, Zenturio?
Worauf warten wir noch, beim Jupiter?
Es ist schon spät!
Ja, also dann, tut mir leid. Das nächste Mal meldet Euch vorher an. Ave! Gehn wir!
Niemand geht hier nirgendwo hin!
Ich reise im Sonderauftrag von Prätor Crassus Vampus, dem Gouverneur von Korsika! Ich verlange eine Erklärung für diese verdächtige Hast!
Wenn's Euch nichts ausmacht, Zenturio Parvulus, gehn wir schon voraus. Und Ihr kommt dann nach, ja?
Nein, o nein! Es macht mir was aus!

Kommt mit in mein Zelt... und ihr andern wartet auf mich. Es dauert nicht lang.
?

Heute ist doch der Jahrestag der Schlacht von Gergovia. Und zur Feier dieses Tages pflegen die Bewohner des benachbarten gallischen Dorfes alle umliegenden römischen Garnisonen zu überfallen.
Und das laßt ihr euch gefallen?

Aber natürlich nicht! Zur Abschreckung verlassen wir das Lager und ziehen ins Manöver!

Seid Ihr soweit, Zenturio Parvulus? Die Kameraden werden nämlich schon unruhig und...
Sind die denn tatsächlich so schlimm, die Gallier?



Is ja egal! Ich trage jedenfalls die Verantwortung für den Transport eines verbannten Korsen. Also bleibt er diese Nacht hier im Lager. Du und deine Garnison seid Cäsar gegenüber für den Mann verantwortlich. Ich hole ihn morgen früh wieder ab.

Morgen? Und wohin gehst du heute?
Zum Manöver, wohin denn sonst?

Aber... aber, das kannst du uns doch nicht antun! Die Gallier werden uns einzeln massakrieren! Und wenn sie erst sehen, daß wir einen Gefangenen hier haben, werden sie...
Führt den Verbannten vor!

Ave Kamerad! Und vergiß nicht, daß du Cäsar gegenüber die Verantwortung trägst!

*Lyon **Marseille ***Le Conquet

Guckt mal nach, wie weit die Römer sind, Kinder! Ich würde unseren Gästen gern eine kleine Rauferei bieten!
Oh, aber am Jahrestag von Gergovia verstecken sie sich doch normalerweise!
Dabei könnten sie so schön mit uns feiern! Die spinnen, die Römer!
TOCK
TOCK
TOCK

Wir fangen mit dem Lager Kleinbonum an!
Jetzt komm schon, Idefix! Du siehst ihn ja gleich wieder, deinen Pepe!

Im Lager Laudanum...
Ist da wer?

Im Lager Aquarium...
Niemand...
Wie wollen die Römer aber auch unsere Freunde werden, wenn sie genau an dem Tag abhauen, an dem wir sie verhauen wollen?

Kurz darauf...
Kleinbonum war auch leer!
Versuchen wir's noch in Babaorum. Wenn da auch keiner ist, müssen wir halt was anderes mit unseren Gästen spielen.

Hör mal!
Also, Zenturio, dieser Kerl kommt einfach dahergelaufen, lädt seinen Ballast ab und verschwindet wieder. Wir müssen uns jetzt darum kümmern und uns außerdem zusammenschlagen lassen! Und Ihr seid damit einverstanden?
Ihr wißt ganz genau, daß uns gar nichts anderes übriggeblieben ist!

Paßt auf, Zenturio! Ich habe nämlich eine Idee: Ihr bleibt hier und bewacht den Gefangenen. Wir gehen und stoßen zu unseren Kameraden. Und wenn man euch angreift...
Ruhe! Wir bleiben alle!

Die sind da. Die Knaben sind in Ordnung. Wir werden denen was bieten! Sie werden's nicht bereuen, daß sie hiergeblieben sind!

Versprichst du mir, daß du ein paar Römer für unsere Gäste übrigläßt? Aber von den schönsten!
Naja, aber du weißt doch: mit den Römern ist es wie mit den Austern. Die kleinen sind oft die besten!

Babaorum? Herrlich! Das verrat' ich gleich unseren Gästen!
Idefix! Hierher!
Meine Freunde! Jetzt wird der Zaubertrank unseres Druiden Miraculix serviert...
Bravo!
Auf unser Wohl!
So, nun sollt ihr sehen, wie er wirkt. Zur Feier des Tages greifen wir das Römerlager Babaorum an. Vor dem Essen. Das macht Appetit!
Au ja!
Bravo!
Dasch ischt ein Wort!
Nicht schlecht organisiert, die Fete, was?
Die wasch?
Die Fete! Eff...e...te...e!
Ach scho, dasch Fescht!
Also das Fest, wenn Euch das lieber ist!
Kommt nicht zu spät zurück! Römer können warten, Wildschweine nicht!
Mögt Ihr Austern? Bei Austern ist es nämlich so: je kleiner, desto besser!
?

Waffenappell im Lager Babaorum...
Und dann sind da das große Monstrum und der kleine Bösewicht, randvoll mit Zaubertrank... wenn die sehen, daß wir einen Gefangenen haben, werden sie womöglich wütend!
KLACK KLACK KLACK KLACK KLACK KLACK KLACK KLACK KLACK KLACK
Hört bloß auf damit! Beim Jupiter, das ist zu blöd!
KLACK KLACK KLACK
Hör zu, ich nehm' dir die Ketten ab...
...und wenn sie dich erwischen, mußt du ihnen sagen, versprich mir das, du bist von ganz allein entflohen... Frag mich bloß nicht, warum ich das mache!
KLICK!
Geh, du bist frei!
He, ich hab' gesagt, geh! Du bist frei!
Los jetzt! Steh auf und geh! Du bist frei!
Erst nach der Siesta!
Was heißt: nach der Siesta?
Es ist doch spät, Römer. Wenn ich nicht jetzt Siesta halte, komme ich vor dem Schlafengehen nicht mehr dazu! Läßt du mich jetzt in Ruhe, oder muß ich mich aufregen?
Gehst du jetzt oder nicht?
Sie kommen, o Zenturio Parvulus! Und bringen Freunde mit! Ihr könnt sie doch nicht gut warten lassen!

AUF ZUM JUBILÄUM!
WRUMMMMMMM
Olé, olé, Hombre!
Na, findet Ihr nicht auch, daß die Fete nicht schlecht organisiert ist?
Die was?
Dasch Fescht!
BANG BANG BANG
ZACK!
Ich sage, dieser magische Trank ist erstaunlich, ist er nicht?
O ja, er ist! Aber ein bißchen scharf gewürzt, so weit, als ich bin betroffen, ist er nicht?
POTOPOTOPOTOPOT
DZING!
DZING!
Den hier wollt Ihr doch sicher nicht, oder? Er ist ein wenig fett.
Obelix! Denk an dein Versprechen!
Lasset nur, Asterix! Wenn man mir die Römer so auf der Platte serviert, meine ich immer, ich kriege nicht genug. Aber nach einem Dutzend höre ich dann doch auf.
Also, krieg' ich jetzt den Rest?
ZACK!
BOING
Wer oder was geht hier vor?
KNUFF

Wer bist denn du? Du bist kein Römer.
RRRRRR
Ich spinne doch nicht, ich! Man hat mich verbannt. Für heute nacht bin ich als Gefangener in diesem Lager. Aber was den Schlaf angeht, scheint mein Begleitpersonal nicht die beste Wahl getroffen zu haben.
Ein Gefangener?
Ja. Aber ihr könnt uns deshalb nichts mehr tun! Wir sind schon am Boden zerstört! Diesmal haben wir euch aber reingelegt, was?
Wie heißt du? Warum wurdest du verbannt?
Ich heiße Osolemirnix und bin aus Korsika.
Was ist denn Korsika?
Korsika? Korsika ist der Alptraum der Römer! Kapiert, Dicker?
Ich bin nicht ein Dicker, und ich bin auch der Alptraum der Römer!
He du, du bist leicht beleidigt! Du gefällst mir!
Sei's drum. Also, Osoledir....
...Mirnix!
Entschuldige vielmals! Also, Osolemirnix, komm mit in unser Dorf und nimm an unserm Festmahl teil!
...da kannst du uns dann alles erzählen.
Idefix! Hierher!
HECHEL HECHEL HECH

*Damals Hauptexportartikel Korsikas.

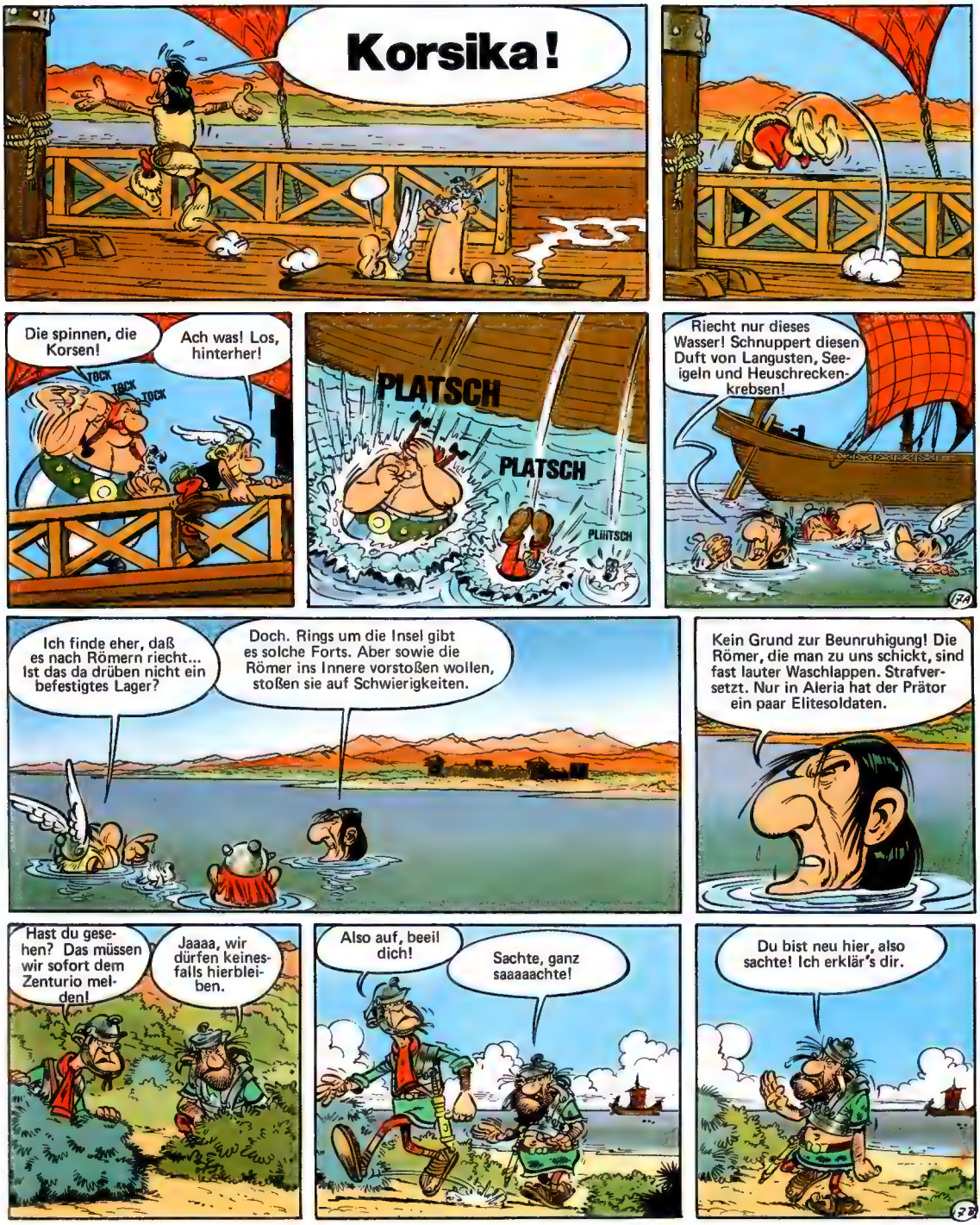
Schön, einverstanden! Morgen früh brechen Asterix und Obelix mit dir nach Korsika auf. Nach ihrer Heimkehr werden sie uns über dein Land und eure Methoden berichten.
Am nächsten Morgen...
Es war einfach deliziös, sage ich.
Schenschationell!
Und die Wildschauen! Scho schaftig, alscho schagenhaft!
Und warum darf ich ihn nicht mitnehmen?
Das ist doch jedesmal dasselbe! Weil er zu klein ist, darum!
Wir suchen euch schon überall, Kinder! Es ist doch wohl besser, wenn ihr aufbrecht, bevor die Römer wieder da sind. Vergeßt nicht, daß unser korsischer Freund gesucht wird!
Grmblgnblmgnbl...
Gnagnagnagna. Gnagnagnagna.
Hier, da hast du auch eine Flasche mit Zaubertrank, Osolemirnix! Als kleines und sehr nützliches Geschenk zum Andenken an deinen Aufenthalt bei uns.
Da! Ich hab' für dich auch ein kleines und sehr nützliches Geschenk!
Ein kleiner Hund! Ich mag kleine Hunde!
?
So hab' ich weniger zu schleppen... Idefix ist in letzter Zeit ganz schön schwer geworden.
Und du, Obelix, bist ein ganz schön Schlauer!
Ja, so sind wir halt mal, Asterixocellix!

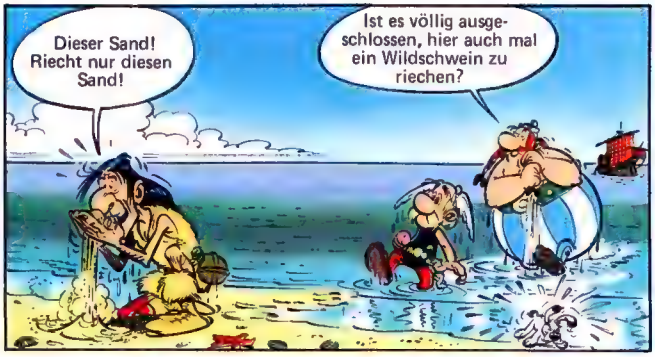
Im Hafen von Massilia...
ZUM NEUEN HAFEN
Ich muß ein Schiff finden, das uns nach Korsika bringt. Ich hab' hier Freunde, die mir helfen. Aber es ist wohl am besten, wenn ich allein zu ihnen gehe.
Treffpunkt hier. In einer Stunde. Halt mir mal so lange den Hund, ich bin müde!
CAFE PANSCHNIX
Osolemirnix, ich werd' verrückt vor Freude!
Panschnix, dein Anblick macht mich jubeln!
Reseda, bring Wein und Wurst! Aber nicht von dem Zeug für Gäste!

Geh jetzt rüber und kümmre dich um die Gäste!
Ja.
Diese Wurst erinnert mich an daheim. Die ist so frisch, daß man den Esel noch schreien hört...
Siehst du. Immer noch schön, aber geschwätzig wie eine Elster. Aber lassen wir die Weiber! Ich dachte, du bist im Exil?
Nicht mehr. Treib mir ein Schiff auf, das mich rüberbringt!
KLICK
Nicht so einfach! Die Römer überwachen den Hafen. Aber wart mal, ich hab' da ein paar Gäste, die sehen aus, als wären sie zu allem bereit.
Dürfen wir euch einen ausgeben?
Wi' lehnen selten ab, nicht wah', Chef?
Wärst du bereit, heimlich Passagiere nach Korsika zu bringen? Der Preis spielt keine Rolle.
Einverstanden mit dem Preis! Aber sie brauchen auch Gold für das Leben an Bord!
Kurz darauf...
Alles klar. Wir segeln diese Nacht ab. Kommt, ich weiß einen Platz für die Siesta!
KLACKER
He! Was soll denn das?
?
Na bitte!
Hmmmgrar, harhar! Passagiere mit Gold wie Heu! Auf offener See plündern wir sie aus und werfen sie ins Wasser. Neue Technik: statt entern entfern...
O tempo'a, o mo'es!
Also abgesehen von der Aussprache: du machst Fortschritte!

*Italienisch: Kommkommkomm!

Am nächsten Morgen...
?
Niemand da! Das Schiff ist verlassen!
Pah, ist doch alles in Ordnung! Wie die Sonne steht, segeln wir in der richtigen Richtung.
Aber ich hab' Hunger!
SCHNÜFF!
SCHNUPPER
Kommt mit! Panschnix hat mir einen korsischen Käse eingepackt, bei dem euch die Augen übergehen werden!
163
Da, riecht nur, Freunde!
Ich... ich muß mich hinlegen.
KLICK
AU WAUWAU
Bleibt doch! Dieser Duft...
HMMMM!
SCHNÜFF!
Dieser hauchzarte Duft nach Thymian und Mandeln, Feigen und Kastanien... und dieser Hauch von Kiefer, diese leichte Andeutung von Beifuß, diese Ahnung von Rosmarin und Lavendel... ach, meine Freunde, dieser Duft!
164
... das ist Korsika!


Korsika!
Die spinnen, die Korsen!
Ach was! Los, hinterher!
TOCK
TACK
TOCK
PLATSCH
PLATSCH
PLIITSCH
Riecht nur dieses Wasser! Schnuppert diesen Duft von Langusten, Seeigeln und Heuschreckenkrebsen!
Ich finde eher, daß es nach Römern riecht... Ist das da drüben nicht ein befestigtes Lager?
Doch. Rings um die Insel gibt es solche Forts. Aber sowie die Römer ins Innere vorstoßen wollen, stoßen sie auf Schwierigkeiten.
Kein Grund zur Beunruhigung! Die Römer, die man zu uns schickt, sind fast lauter Waschlappen. Strafversetzt. Nur in Aleria hat der Prätor ein paar Elitesoldaten.
Hast du gesehen? Das müssen wir sofort dem Zenturio melden!
Jaaaa, wir dürfen keinesfalls hierbleiben.
Also auf, beeil dich!
Sachte, ganz saaaaachte!
Du bist neu hier, also sachte! Ich erklär's dir.



*Schuhwerk der römischen Soldaten

**Lat.: Glücklich, wer den Dingen auf den Grund sehen konnte.

Geht Ih' vo'an, Kapitän, und be'ichtet uns dann.
Beim Horn des Auerochsen! Ihr geht alle mit mir! Klar zum Entern!
Kurz danach...
Wir haben alles durchsucht. Keiner da!
Kla' Schiff von Bug bis Heck!
Aber von da unten kommt ein ganz komischer Geruch. Wie von einem total vergammelten Käse.
Freiwilliger vor zum...
Na schön, ich hab' verstanden!
RABADAWUMMMM

Wir haben unsre Schuldigkeit getan, wir können gehn!
Gehn? Und das da alles?

Was das alles? Ein Schiff kommt an, drei Typen hüpfen ins Wasser, das Schiff ist leer, es explodiert, und andere Typen retten sich an Land.

Ganz banal, das alles! Da lohnt sich nicht mal ein Bericht.
Da hab' ich aber was dagegen, Zenturio! Wir müssen dem Prätor Crassus Vampus in Aleria Bescheid geben!

Beim Jupiter und beim Merkur! Willst du unbedingt Ärger? Bitte sehr! Ich gebe dir hiermit den Auftrag, diese Schwachköpfe nach Aleria zu führen!

Unterdessen...
Mein Dorf ist schon ganz nah.
Ist das einer aus deinem Dorf?

Das ist Pathologix, unser Druide. Er ist dabei, Misteln zu schneiden.
Auf diese Art schneidet er sie?

Aber ja doch. Er wartet, bis sie runterfallen.
TOCK TOCK TOCK

Oh, schau mal da! Gezähmte Wildschweine!
Nein, das sind ungezähmte Hausschweine!

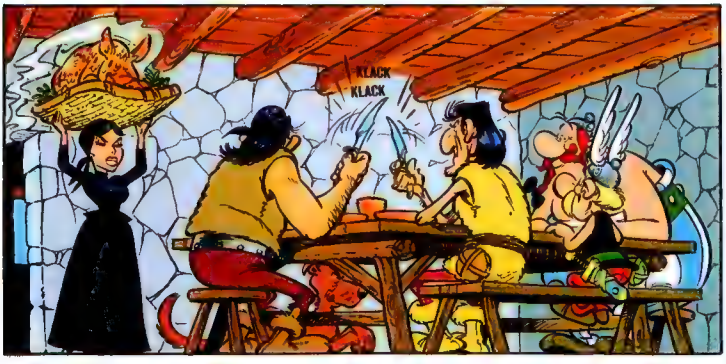
Ist das nicht der kleine Osolemirnix, der auf dem Kontinent gewesen ist?
Doch. Aber ich hab's ja gewußt, daß sie ihn nicht dabehalten würden.
Die andern sind aber nicht von hier. Guckt euch bloß den Hund mal an! Nicht viel größer als eine Drossel!
Typischer Hund mit zu wenig Schlaf!

Osolemirnix, unser Häuptling! Da bist du ja wieder!
210

Sehr erfreut, dich zu sehen, Waggonlix!
Wenn ich denke, daß wir schon Wahlen abhalten wollten, um einen neuen Häuptling zu haben! Die Urnen sind bereits gefüllt.

Was? Die Urnen sind schon vor dem Wahltermin voll?
Natürlich. Aber wir werfen sie ins Meer, ohne sie geöffnet zu haben, und dann gewinnt der Stärkere. So ist es bei uns Brauch.

Ich stelle euch hiermit Asterix, Obelix und Idefix vor. Sie sind mitgekommen, um mal zu sehen, wie man bei uns mit den Römern umgeht.
Apropos, grad hab' ich eine Sau fertiggemacht! Kommt mit zum Essen!
211


KLACK
KLACK

Jetzt schau dir das an: kaum so groß wie eine Kastanie und frißt, als ging's um seine Siesta!
KRACKS
KNURPSEL

Also, wie ist die Lage?
Die Lagerschuppen von Aleria sind angefüllt mit Beute aus den Raubzügen vom Prätor Crassus Vampus. Wir haben nur noch wenig Zeit, er kehrt bald nach Rom zurück.

Warum greift ihr nicht sofort an?
Aleria ist gut befestigt. Wir müssen zunächst die Leute aus den anderen Dörfern zusammentrommeln. In dieser Angelegenheit war ich unterwegs, als ich im Dorf von Azurix geschnappt wurde.
KRRRICKS

Azurix?
Die Sippe von Azurix und meine sind verfeindet... Aber trotzdem hätte ich mir nicht träumen lassen, daß mich Azurix an die Römer verkaufen würde!

Es ist überhaupt nicht erwiesen, daß er's getan hat!
Die Azurix-Bande ist zu allem fähig!

Warum sind die denn verfeindet?
Das weiß keiner mehr so genau...

Die Alten erzählen, daß der Großonkel von Osolemirnix ein Mädchen aus der Sippe von Psychotherapix geheiratet hat, in das jedoch ein angeheirateter Vetter des Großvaters von Azurix verliebt gewesen sein soll...

Andere wieder behaupten, es sei wegen einem Esel, den der Urgroßvater von Azurix dem Schwager des Busenfreundes von Osolemirnix nicht bezahlen wollte, weil er angeblich hinkte (der Esel, nicht der Schwager des Busenfreundes von Osolemirnix)...

...jedenfalls ist die Sache ungeheuer ernst.
TOCK
TOCK
TOCK!
?
22

Aleria...
Ein Legionär verlangt dich zu sprechen, Prätor Crassus Vampus. Er betont, wichtige Informationen zu besitzen!
Soll reinkommen!

Ave Prätor! Dieser Mann da hat dir was zu sagen.
Ich bin ein ehrbarer Seemann, der die Route Massilia-Korsika befährt.
KLACK KLACK

Und ich habe drei Passagiere gehabt, die urplötzlich verschwunden sind, nachdem sie mein Schiff mit einem furchtbar stinkenden Käse in die Luft gesprengt hatten.
War das ein korsischer Käse?
234

Jedenfalls war ein Passagier Korse... Er wurde Osoledirnix genannt.
Mirnix!?

Ja, richtig, nicht Dirnix, sondern Mirnix. Bei ihm waren zwei Gallier, regelrechte Schrecken der Meere!
Wo sind die hin?

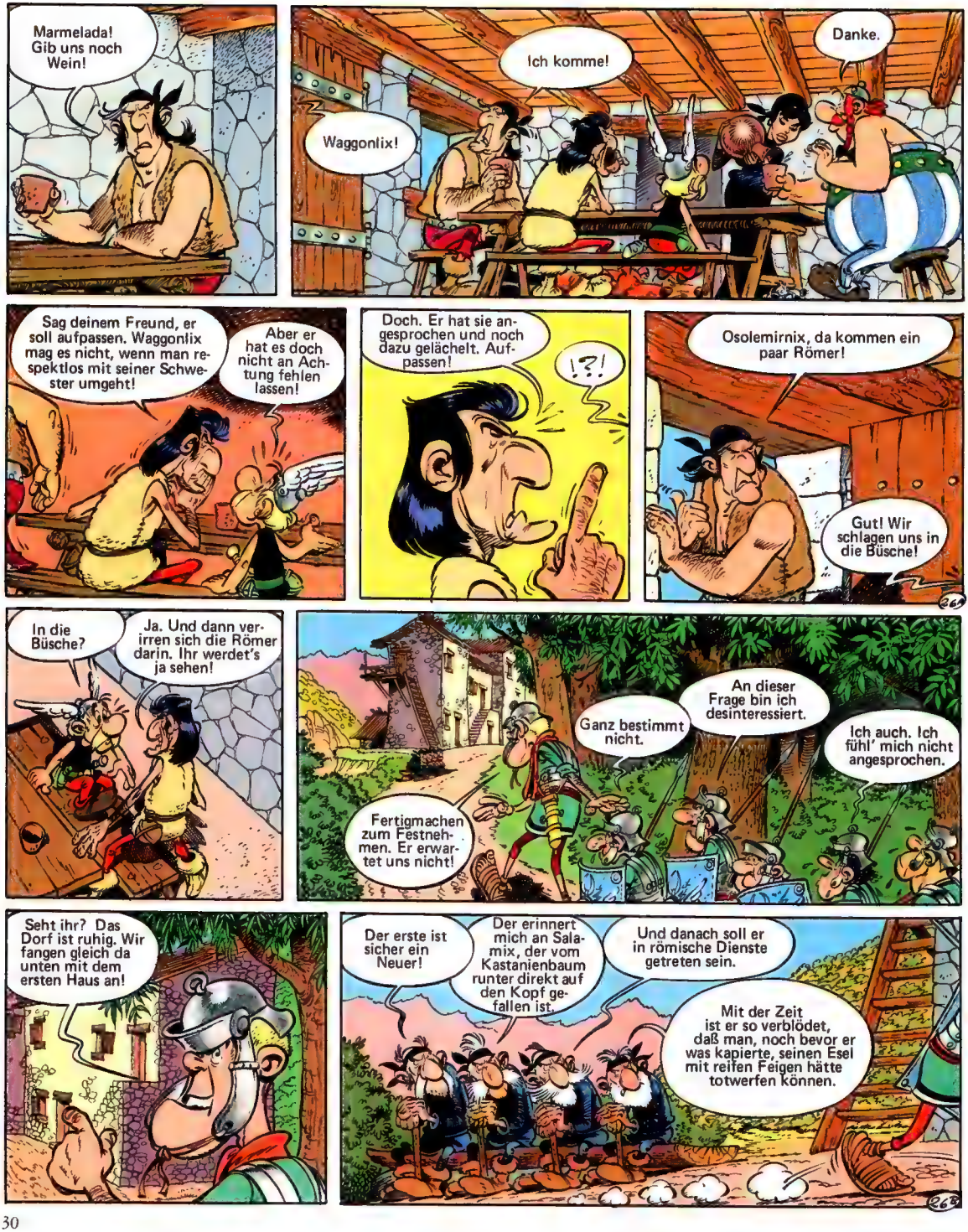
Ich hab' gesehen, wie sie ins Landesinnere vorgedrungen sind, Richtung Gebirge. Wenn diese Leute vogelfrei sind, bitte ich um die Ehre, an der Jagd teilnehmen zu dürfen!

Vogelfrei? Osolemirnix ist der allerschlimmste aller Banditen. Er will die Abgaben an Cäsar stehlen! Ich habe den Kerl verbannt... wir müssen ihn zu fassen kriegen!

Prätor, ich fasse ihn, den Osoledirnix!
Mirnix!
BONG!
238

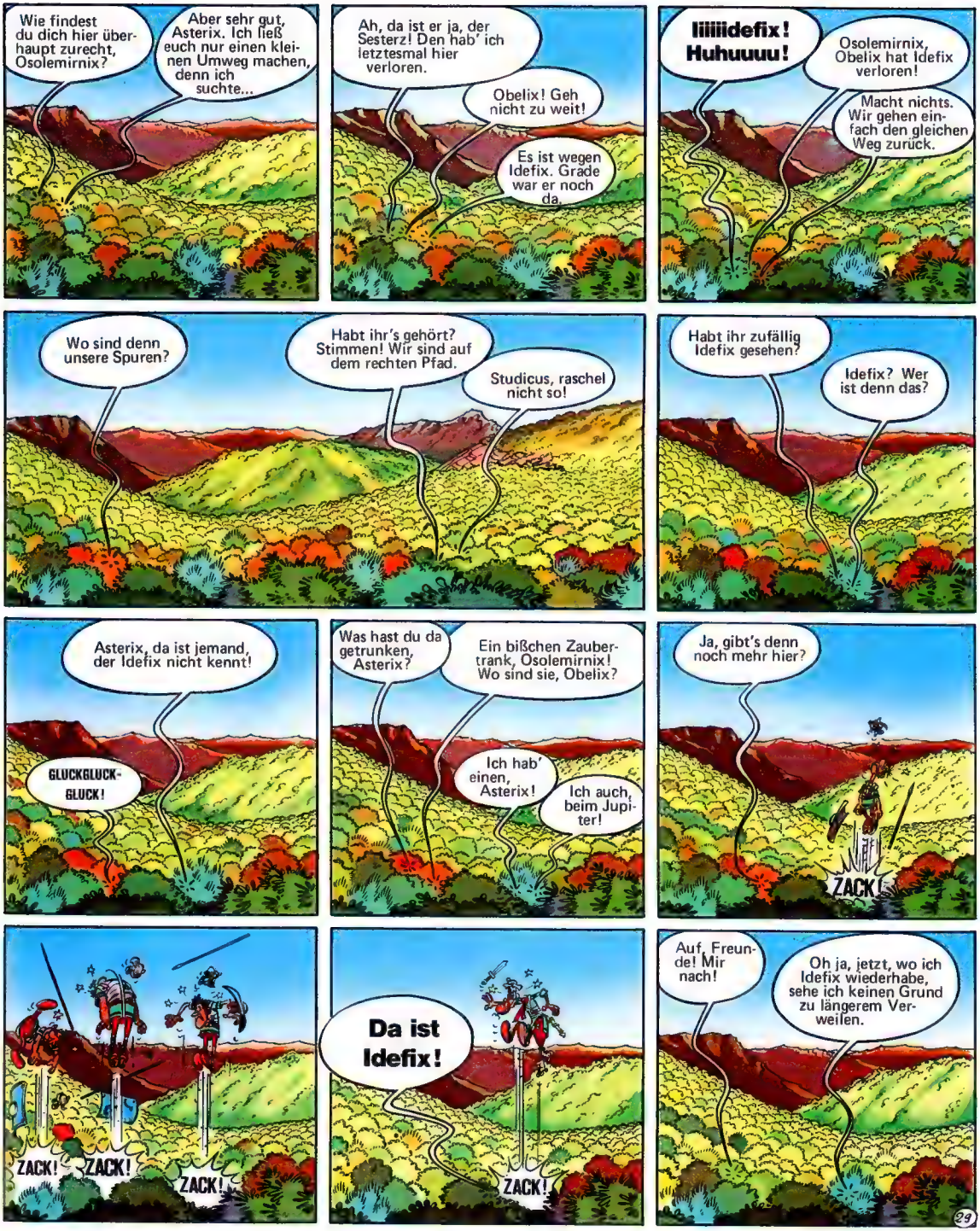
Du bist neu hier...
Ja, ich hab' mich freiwillig nach Korsika gemeldet. Weil ich dachte, hier wird man schneller befördert.
Ist auch so. Hiermit ernenne ich dich zum Anführer der Patrouille, die den Banditen suchen geht. Sein Dorf ist das erste in dem kleinen Tal im Westen. Immer rechts halten!
Ich brauche aber noch ein paar Leute!
Kein Problem... Trompeter, blas zum Essenfassen!
?
TRARiiiii TRARAAAAAA TRARiiiii
24
Bestens! Die ersten zehn als Freiwillige auf die Suche nach Osolemirnix!
Glaubst du mir jetzt, du Trottel? Ich sagte dir doch, daß wir grade erst vom Essen aufgestanden sind!
Du hattest recht. Ich hab' noch nicht mal ausgekaut!
Ich bringe den Banditen her, mein Prätor! Ave!
KLACK KLACK
Vorwärts, Kameraden!
Ich glaub ja nicht, daß du ihn anbringen wirst, armer Irrer... Aber die Beute muß ich dringend in Sicherheit bringen!
Cäsar hat mich vorgewarnt... Wenn ich nicht genügend Beute nach Rom bringe, schickt er mich nach Gallien... Da soll ein Dorf sein, wo sie noch schlimmer als die Korsen sind. Außerdem gibt's da nur Fisch...
...der auch nicht immer frisch ist, wie man erzählt.
24

*Lat.: Feldwebel


Marmelada! Gib uns noch Wein!
Waggonlix!
Ich komme!
Danke.
Sag deinem Freund, er soll aufpassen. Waggonlix mag es nicht, wenn man respektlos mit seiner Schwester umgeht!
Aber er hat es doch nicht an Achtung fehlen lassen!
Doch. Er hat sie angesprochen und noch dazu gelächelt. Aufpassen!
!?!
Osolemirnix, da kommen ein paar Römer!
Gut! Wir schlagen uns in die Büsche!
In die Büsche?
Ja. Und dann verirren sich die Römer darin. Ihr werdet's ja sehen!
Ganz bestimmt nicht.
An dieser Frage bin ich desinteressiert.
Ich auch. Ich fühl' mich nicht angesprochen.
Fertigmachen zum Festnehmen. Er erwartet uns nicht!
Seht ihr? Das Dorf ist ruhig. Wir fangen gleich da unten mit dem ersten Haus an!
Der erste ist sicher ein Neuer!
Der erinnert mich an Salamix, der vom Kastanienbaum runter direkt auf den Kopf gefallen ist.
Und danach soll er in römische Dienste getreten sein.
Mit der Zeit ist er so verblödet, daß man, noch bevor er was kapierte, seinen Esel mit reifen Feigen hätte totwerfen können.

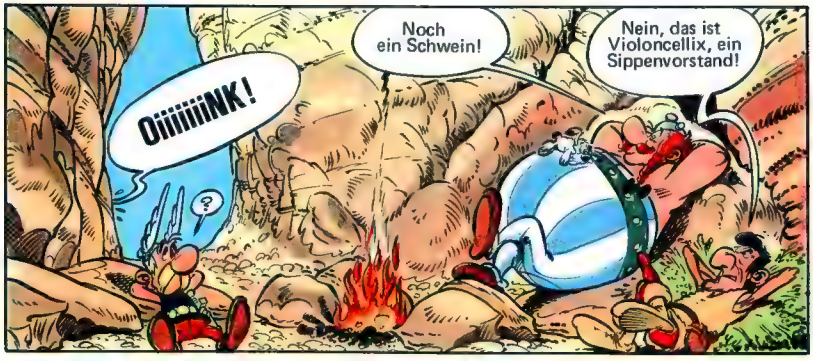
BUMMM
BUMMM
BUMMM
Ave!
Im Namen des Prätors Crassus Vampus, des Stellvertreters Julius Cäsars auf Korsika, muß ich eine Haussuchung machen!
Geh zurück ins Haus, Marmelada!
!
Ja...also...ich sagte ave und daß ich im Namen von Prätor Crassus Vampus, Stellvertreters Julius Cäsars auf Korsika grmm pfllllll...
274
GLUPP
Du hast meine Schwester angesprochen.
Ach... ich wußte nicht...
Ich mag es nicht, daß man meine Schwester anspricht!
KLACK KLACK
Au, jetzt wird's heiter, Kameraden!
275

Aber... aber Eure Schwester ist für mich uninteressant. Ich wollte nur...
Was, sie gefällt dir nicht, meine Schwester?
Aber doch, sie gefällt mir natürlich!
Aha, meine Schwester gefällt dir also?!! Haltet mich, oder ich bring' den Kerl um. Ihn und seine Schwachköpfe!
Haut bloß ab! Wir versuchen, ihn zurückzuhalten!
...aber nur so lange, wie eine Kastanie zum Runterfallen von einem Schemel braucht.
Wir gehn ja schon! Wir sind schon weg!
Marmelada! Laß dich nicht mehr beim Schäkern mit Römern erwischen!
Sieh mal einer an! Sie sind länger geblieben als ich dachte!
Die haben aber Glück gehabt! Es sind noch genau so viele wie vorher!
Alles rennet, rettet, flüchtet...
Und dann wundern die sich, wenn sie nicht alt werden!
HPFFF!
HPFFF!
Ach, mach dir nichts draus! Der Bandit hatte sich bestimmt schon sowieso in die Büsche geschlagen!
In die Büsche? Warum hast du das nicht früher gesagt? Wir durchsuchen das Dickicht!
Den Buschwald durchwühlen? Der ist genau so verrückt wie Salamix!
TOCK
TOCK
TOCK
Wer desertiert, bekommt, was er verdient!
Was verdient denn so ein Deserteur?
Das Standgericht!


Wie findest du dich hier überhaupt zurecht, Osolemirnix?
Aber sehr gut, Asterix. Ich ließ euch nur einen kleinen Umweg machen, denn ich suchte...
Ah, da ist er ja, der Sesterz! Den hab' ich letztesmal hier verloren.
Obelix! Geh nicht zu weit!
Es ist wegen Idefix. Grade war er noch da.
Iiiiidefix! Huhuuuu!
Osolemirnix, Obelix hat Idefix verloren!
Macht nichts. Wir gehen einfach den gleichen Weg zurück.
Wo sind denn unsere Spuren?
Habt ihr's gehört? Stimmen! Wir sind auf dem rechten Pfad.
Studicus, raschel nicht so!
Habt ihr zufällig Idefix gesehen?
Idefix? Wer ist denn das?
Asterix, da ist jemand, der Idefix nicht kennt!
GLUCKGLUCK-GLUCK!
Was hast du da getrunken, Asterix?
Ein bißchen Zaubertrank, Osolemirnix! Wo sind sie, Obelix?
Ich hab' einen, Asterix!
Ich auch, beim Jupiter!
Ja, gibt's denn noch mehr hier?
ZACK!
ZACK!
ZACK!
ZACK!
Da ist Idefix!
ZACK!
Auf, Freunde! Mir nach!
Oh ja, jetzt, wo ich Idefix wiederhabe, sehe ich keinen Grund zu längerem Verweilen.
29

Wir gehen zurück, erstatten dem Prätor Bericht und kehren mit Verstärkung zur Festnahme der Banditen wieder!
Du bist ja so blöd! Wir müssen doch zuerst mal den Weg zurückfinden!
Wir fassen uns an den Händen, Kinder!
Beim Jupiter! Hier wimmelt's ja nur so von Schweinen!
Eine Römerstraße!
Ein Kaiserreich für eine Römerstraße!
OIIIINK!
OIIIINK!
Auf der Höhe des Gebirges...
Naschkatze!
Ach was! Wenn du auch welche gesammelt hättest, brauchte ich dir keine von meinen zu leihen!
Wir stellen uns in dieser Höhle unter.
Jetzt müssen wir nur noch auf die Vertreter der anderen Sippen warten, damit wir den Angriff auf Aleria organisieren können! Die aus meinem Dorf benachrichtigen sie.
Hoffen wir, daß der Prätor nicht in der Zwischenzeit seine Beute in Sicherheit bringt!
MJAMMM!
KNURPS!
Feststeht, daß Idefix und ich die Büsche mögen! Die sind voller Schweine und Römer!
GRITZ!
Im Büro das Prätors in Aleria...
Die Tatsache, daß du der einzige Legionär aus Korsika bist, empfiehlt dich für diese heikle Mission. Wenn du deine Sache gut machst, Salamix, wirst du's nicht zu bereuen haben!
Oh, oh, oh ja!

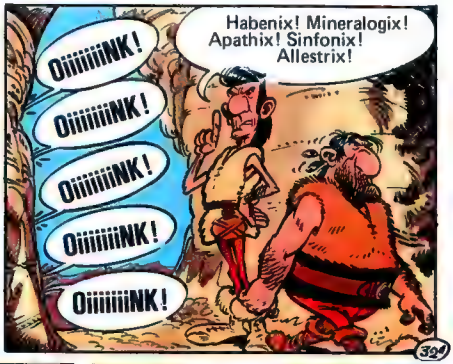
Die Korsen werden Aleria angreifen, um die Lagerhäuser zu plündern...
Oh, oh ja?
Also, aber ganz unter uns, du wirst alles aus den Schuppen abtransportieren und auf die große Galeere verfrachten, die im Hafen liegt...
Die große Galeere? Oh, oh ja!
Du wirst die korsischen Gefangenen zu Hilfe nehmen, die die Römerstraße bauen...
Die Römerstraße? Oh, oh ja!
Zum Lohn für ihre Arbeit werden die Gefangenen freigelassen. Aber Achtung! Die Garnison darf davon nichts spitzkriegen!
Oh, oh nein?
Nein! Denn sowie das Schiff voll ist, gehen wir an Bord und verlassen Korsika. Die Garnison kann dann die leeren Depots verteidigen, hähähä!
Hähähä!
Es muß die ganze Nacht durchgearbeitet werden, verstanden?
Oh, oh äh?
O nein, o nein, o nein!
Auf der Großbaustelle. Die Römerstraße soll einmal Aleria und Mariana verbinden. Gesamte Bauzeit bisher drei Jahre...
Hallo, ich hab' Arbeit für euch!
Du bist nicht nur abtrünnig, du bist auch großmäulig!
Also gut. Gehorch mir, und dann wirst du mit mir nach Rom fahren. Dort bekommst du Geld und Ehre!
Oh, oh ja?


OiiiiiiiNK!
Noch ein Schwein!
Nein, das ist Violoncellix, ein Sippenvorstand!
?

OiiiiiiiNK!

Osolemir-nix!
Violoncellix!

Das ist Maccaro-nix. Komm rein, Maccaronix!
OiiiiiiiNK!


OiiiiiiiNK!
OiiiiiiiNK!
OiiiiiiiNK!
OiiiiiiiNK!
OiiiiiiiNK!
Habenix! Mineralogix! Apathix! Sinfonix! Allestrix!
32

Allestrix!
Osolemirnix!
Mineralogix!
Habenix!
Violoncellix!
Sinfonix!
Maccaronix!
Apathix!

Und wer ist der?
Der? Aber das ist doch ein Schwein!
OiiiiiiiNK!

Kannst du ein Schwein nicht von einem korsischen Sippenältesten unterscheiden?

Wie könnte ich? Ich habe noch nie einen korsischen Stammeshäuptling probiert, und schaut mich nicht so an, sonst kriege ich Kopfweh!

Laß ihn! Sie sind gallische Freunde, die beim Angriff auf Aleria dabeisein wollen!
Ich wußte nicht, daß dies eine Attraktion für Touristen vom Kontinent werden würde...
32

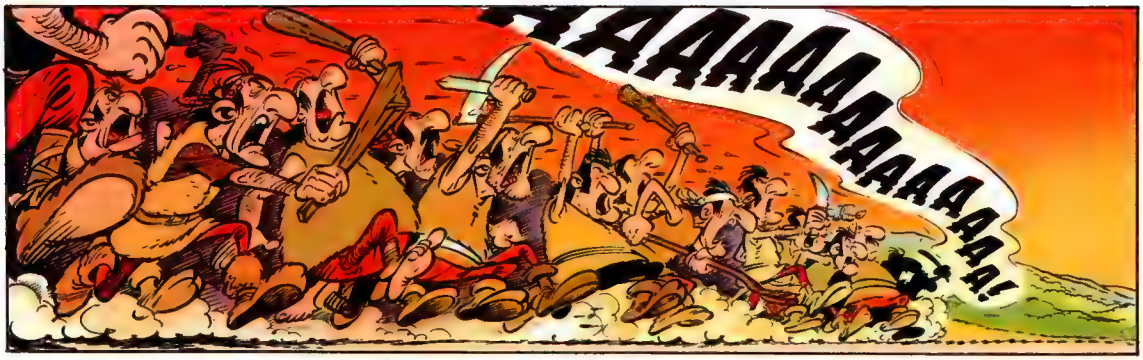
Nachts, an Bord einer Galeere im Hafen von Aleria...
...und sobald das Schiff geladen hat, nimmst du Kurs auf Rom! Ich werde an Bord sein, ebenso Salamix, den wir während der Überfahrt verschwinden lassen...
Das muß alles heute nacht passieren... die Garnison darf nicht wissen, daß ich verschwinde... Sie wird kämpfen. Und mir so die Flucht ermöglichen.
Also, es ist richtig versprochen? Hinterher gebt Ihr uns das Schiff und schenkt uns die Freiheit?
Wie kommst du überhaupt dazu, an meiner Redlichkeit zu zweifeln?
Unterdessen...
So...also... an die Arbeit! Das hier muß alles auf die Galeere geschafft werden!
Zwanzig Minuten später...
Wo stell' ich das hin?
Aber in diesem Tempo dauert das ja Jahre! Und wegen der Garnison müssen wir die Arbeit bei Tagesbeginn unterbrechen.
Nur nicht hetzen, Kinder! Wie ihr hört, haben wir Jahre zur Verfügung, um die Arbeit zu machen. Und am Tag darf gar nichts getan werden!
Ich hab' einen Vetter, der auch so einen Job hat. Bei der Verwaltung in Massilia.

Bei Tagesanbruch...
Ich glaube, die Römer werden ihr korsisch-blaues Wunder erleben...
Gehn wir mit? Ich würde gern sehen, wie sie sich anstellen, die Jungen... Eine große Sache wird's wohl nicht werden!
Nehmen wir den Baumstamm mit?
Knackerix, du spinnst wohl! Wir bitten die Jungs, daß sie uns an Ort und Stelle einen Baum fällen.
Die Korsen strömen aus den Dörfern, von den Bergen, aus dem Unterholz, von überallher in die weite Ebene von Aleria...
Oha, sind das aber viele!
Ja, das ist unsere Große Armee!
34
Alle sind sie da, meine Kameraden... Seht mal da vorn die Kolonne, die mit Verspätung anrückt... ah, Austerlix, ihr Chef, wurde von der Sonne geweckt...
OiiiiiNK!
OiiiiiNK!
OiiiiiNK!
OiiiiiNK!
OiiiiiNK!
Die alte Geschichte von Austerlix: einem Korsen schadet die Sonne nix!
34

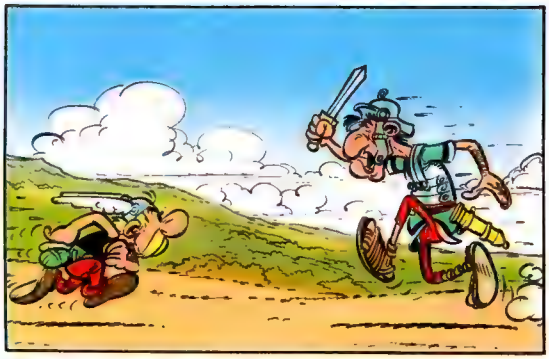
Na, Salamix, geht's zum Dienst?
Oh, oh nein! Ich hab' die ganze Nacht gearbeitet!
Du? Du hast gearbeitet? Die ganze Nacht?
Was, wenn man fragen darf?
Oh, oh nein! Der Prätor hat mir untersagt, euch zu sagen, daß wir die Depots räumen!
Wie? Der Prätor läßt heimlich die Schuppen leeren?
Er hat die Absicht, sich abzusetzen und uns hier alleinzulassen?
Wer hat Euch gesagt, daß wir alles auf eine Galeere verladen, bevor die Korsen angreifen? Raus mit der Sprache, wer hat's gesagt?
Kurz darauf...
Prätor! Wir verlangen, den Prätor Crassus Vampus zu sehen!
?
Warum macht ihr solchen Lärm, beim Jupiter?
354
Du läßt die Lagerhäuser leeren!
Du willst uns den Korsen preisgeben!
Sie werden uns angreifen!
Wer sagt denn sowas?
Ja, das wüßt' ich auch gar zu gern! Vielleicht der Kapitän von der Galeere, auf der wir verduften wollten, der...
Halt's Maul!
Meine Lieben! Die Korsen werden nicht angreifen! Ihr werdet doch nicht glauben, was die Spatzen von den Dächern pfeifen?!?
Vor den Toren von Aleria...
Das da ist ein nettes Plätzchen für uns!
353

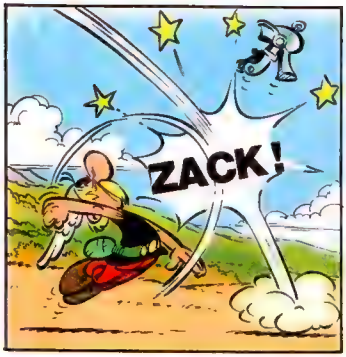
KLIRR
KLICK
KLACK
Nun werdet ihr sehen, wie wir das machen mit den Römern!
Vorwä...
Nicht so schnell!
KLICKKLICKKLACK
Azurix!
O ja! Azurix! Mit welchem Recht übernimmst du hier das Kommando?
Man kommandiert nämlich nicht mehr, wenn man sich wie eine Drossel von den Römern fangen läßt!
Du hast mich verkauft!
Sag das nochmal!
Erledigt das doch später! Die Römer gehen vor!
Ich kämpfe aber nicht unter dem Oberbefehl einer Drossel!
Sag das nochmal!
Ich hab' genug! Wir wollen doch vor der Siesta mit der Schlacht fertigsein!
Austerlix hat recht!
Ich hab' eine Idee! Wir halten jetzt die Wahl ab, dann wissen wir, wer Chef ist!
Violoncellix hat recht!
Hat jemand eine gefüllte Urne da?
Was für eine Frage!
Gehn wir?
Gehn wir!
Gute Idee!
Was nun? Entscheidet euch, ich bin müde!
36

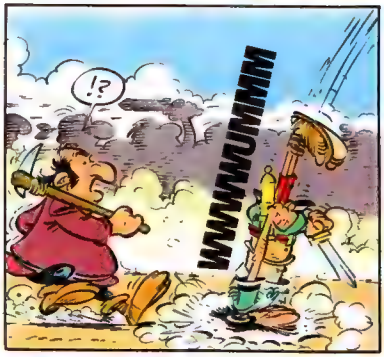
Alarm! Alarm! Die Korsen! Ein Haufen Korsen direkt vor der Stadt!
Schau, schau! Sagtest du nicht, die Korsen würden nicht angreifen?
Das besprechen wir später! Wir müssen einen Ausfall machen, bevor sie einfallen!
Genau! Aber du gehst mit uns!
Wir wollen sichergehn, daß du bis zum Ende der Schlacht da bist...
Das ist offener Aufruhr! Ihr könnt doch euren Chef nicht zwingen, euch voranzugehen!
Immer das gleiche!
Das fängt aber auch nie pünktlich an!
Ich erinnere mich an die Zeit, als es pausenlos durchging!
Ach, ich wußte gar nicht, daß der Prätor auch mitspielt.
Wer...wer sind denn die beiden da?
Weiß ich nicht. Aber ich möchte nicht vorne sein!
ZiiiiiSCH
KLATSCH
KLATSCH
KLATSCH
KLATSCH
Ich hab' sie mitgebracht, um ihnen zu zeigen, wozu wir hier imstande sind. Und jetzt zeigen sie es uns! Ausgerechnet welche vom Kontinent!
Gehn wir! Das andere klären wir später!


AAAAAAAAAA!

Ha, da kommen sie endlich!
Diesen Jungs geht einfach jeder Sinn für Pünktlichkeit ab!
Ist das nicht der kleine Salamix, der vor den anderen herstürmt?
O doch! Ich hab' den Eindruck, daß er immer noch nichts im Kopf hat!




ZACK!


!?
WWWUMMM

Wie...wo...was bin ich?
Du bist ein Abtrünniger!

Ein Abtrünniger? Ich? Sag das nochmal!
Haut euch nachher! Die Schlacht geht vor!

Schlacht? Wer gegen wen?
Wir gegen die Römer natürlich!

Gegen die Römer?
Zum Angriff!
38

Wir sind da, Kameraden!
KRACKS
Wir haben euch nicht gerufen! Hier sind wir die Gäste! Denkt an die Austern: die größten sind für uns!
Und ich dachte, die kleinsten sind die besten...
TCHACTCHAC
War das nicht ein guter Witz?
EIN WITZ?
KNUFF
PUFF
ZACK
BUMM
Nanu, der kleine Salamix kommt zurück?
Da staunen die römischen Kameraden aber, was?
Nein, das haut sie sogar um!
Ist das da vorn nicht der kleine Mineralogix?
Der da grade die beiden Römer vertrimmt?
Doch ja, er ist es, der kleine Mineralogix!
Der hat doch, glaub' ich, die kleine Desiderata geheiratet?
Die Schwester von Maccaronix? Der im Moment zusammen mit Habenix den Palast des Prätors demoliert?
Habenix? Der ist doch der Vetter von Paläontologix, der dort die vier Römer mit dem Schwert jagt?
Aber nein! Paläontologix, der ist der Vetter von Apathix!
Ach ja, der gerade die dicke Säule auf ein Römertrüppchen niederläßt...
Und Habenix ist der Vetter von Allestrix, der den Zenturio beißt...
Also, ich meine, wenn diese Familientreffen nicht wären, könnte man sich ja überhaupt nicht mehr sehen!
Es geht dem Ende zu. Die Garde ergibt sich, aber sie stirbt nicht!
Tatsächlich. Die Römer ergeben sich dem Sinfonix!
Apropos, wie geht es denn Errata, der Frau von Sinfonix?

Hast du was verloren?
Den Prätor Crassus Vampus... Ich hab' ein Wörtchen mit ihm zu reden!
Ich weiß, wo er ist. Mir fällt gerade ein, daß er vorhatte, auf einer Galeere zu fliehen.
Führ uns hin! Obelix und ich bringen ihn wieder her.
Au ja, auf Schiffen sind wir besonders gut!
Unterdessen, an Bord des Schiffes...
...und unterwegs lassen wir dann den Römer über Bord gehen und segeln allein mit der Beute weiter!
Leinen los! Leinen los!
Was ist los? Leinen los?
Nicht so hastig!
Doch, schnell, schnell! Die Leinen...
Zuallererst: wo ist die versprochene Beute? Bis jetzt ist nur eine kleine Amphore an Bord!
Kapitäääään! Da... schaut!
DIE GA... DIE GAGA...
Leinen los! Schnell! Leinen los!
Hab' ich doch gesagt! Leinen los!
40

Nach wenigen Minuten außergewöhnlicher Heftigkeit...
Und jetzt? Leinen los?
Ach, das lohnt nicht mehr...
Ih' und Eu'e faulen T'icks. Man hätte mit dem Ampho'chen zuf'ieden sein können. Was man hat, hat man!
Prätor! Wir lassen dich und deine Mannen am Leben, schon damit ihr Cäsar erzählen könnt, was ihr hier erlebt habt!
Wir holen uns aus deinen Depots alles zurück, was du uns gestohlen hast. Das soll deinem Herrn und Meister eine Lehre sein!
Julius Cäsar wird sich rächen!
Sag Cäsar, daß er, egal was er anstreben mag, nie, nie Kaiser wird!
Denn ein Kaiser, den die Korsen akzeptieren, muß Korse sein! Geh!
Recht hat er!
BRAVO!
OiiiiiNK!
Und jetzt zu unserer Aussprache, Osolemirnix!
Azurix!
41

Warum beschuldigst du mich, ich hätte dich an die Römer verkauft?
Du hast als einziger gewußt, daß ich in dein Dorf komme. Und die Römer sind auch gekommen. Während meiner Siesta!
KLICK-KLACK
Wir haben nicht gewußt, daß sie kommen. Wir haben die Zeit deiner Siesta benutzt, Vetter Galgenstrix Essen zu bringen, der sich wegen der Geschichte von der Großtante von Allestrix schon seit dreißig Jahren im Buschholz versteckt.
Da erinnere ich mich! Der wamperte Prätor wurde nicht von Azurix benachrichtigt, Osolemirnix! Er war nur sowieso grade dabei, dich zu verfolgen, und dann hat er die Abwesenheit von Azurix und seinen Leuten zu deiner Festnahme genutzt.
Möglich. Aber dann bleibt immer noch die Sache mit deinem Urgroßvater, der den Esel nicht bezahlen wollte, der...
Aufhören!
Aufhören mit den alten Geschichten!
Ihr habt gemeinsam gegen eure Unterdrücker gekämpft und werdet es weiter tun müssen, damit ihr frei bleibt. Also, gebt euch die Hand!
KLAAAK!
KLAAAK!
HOCH OSOLEMIRNIX!
HOCH AZURIX!
HOCH ASTERIX!
DAS IST EIN GRUND ZUM FEIERN!
Oiiiink!
48

Gallier! Wir sind glücklich, eure Gastgeber gewesen sein zu dürfen, um so mehr, als es euch gelungen ist, ein wahres Wunder zu vollbringen...

...denn die Römer zu schlagen, ist nichts Besonderes. Aber zwei Sippen miteinander zu versöhnen, das ist wunderbar!

Diese unnötigen, ewigen Streitereien wird es auf Korsika nicht mehr geben!
Na um so besser... Und nun, Osolemirnix, machen wir uns auf den Heimweg.

Was für ein Geschenk würdet ihr gern als Andenken nehmen?
Diesen entzückenden kleinen Hund bitte!

He, Azurix!
?

Vetter Allestrix und ich wüßten gar zu gern, wo dein Vetter Galgenstrix ist. Wir haben mit ihm zu reden...
Sag' ich nicht, Habenix!
Das wird dir noch leidtun, Azurix!

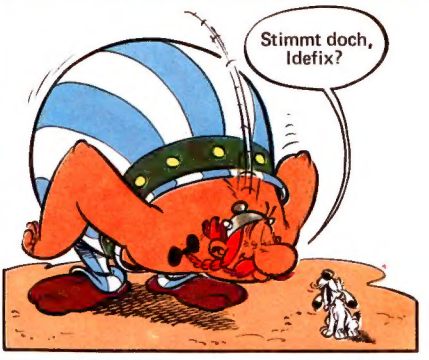
Bleibt noch anzumerken, daß infolge dieser reichlich verwickelten Angelegenheit einer der Nachfahren der Sippe Azurix letztes Jahr von der korsischen Gendarmerie gefaßt wurde. Er hatte sich im Strauchwerk hinter einem Motel versteckt...
MOTEL
43

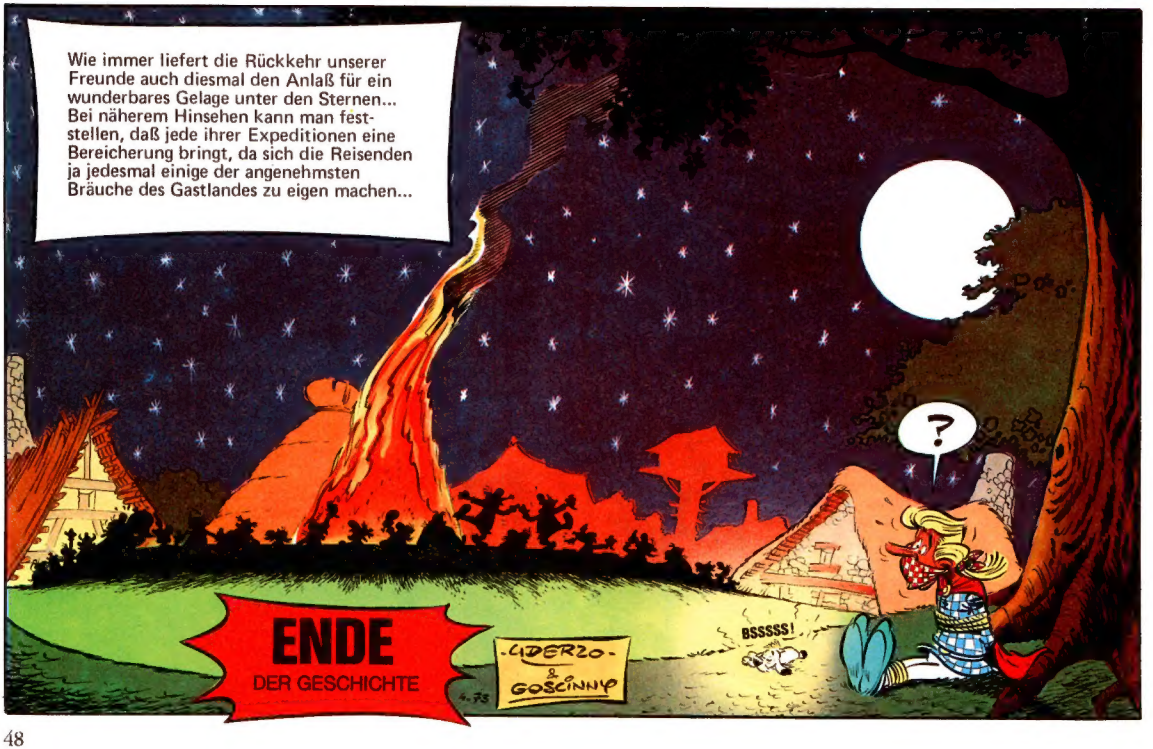
Sie sind da!
Sie sind wieder da!

Na, Kinder, war's schön da unten?
Doch, sehr schön. Da gibt's einfach alles: Berge, Wälder, Wildbäche, Büsche...

Und seit unserem Aufenthalt auch ein paar sehenswerte römische Ruinen!

Und außerdem gab es dort eine Menge sympathischer Schweine. Idefix hat übrigens viele Freundschaften geschlossen.


Stimmt doch, Idefix?


Wie immer liefert die Rückkehr unserer Freunde auch diesmal den Anlaß für ein wunderbares Gelage unter den Sternen... Bei näherem Hinsehen kann man feststellen, daß jede ihrer Expeditionen eine Bereicherung bringt, da sich die Reisenden ja jedesmal einige der angenehmsten Bräuche des Gastlandes zu eigen machen...
?
BSSSSS!
ENDE
DER GESCHICHTE
-UDERZO-
&
GOSCINNY

BISHER ERSCHIENEN:
ASTERIX DER GALLIER
ASTERIX UND KLEOPATRA
ASTERIX ALS GLADIATOR
DER KAMPF DER HÄUPTLINGE
DIE GOLDENE SICHEL
TOUR DE FRANCE
ASTERIX UND DIE GOTEN
ASTERIX BEI DEN BRITEN
ASTERIX UND DIE NORMANNEN
ASTERIX ALS LEGIONÄR
ASTERIX UND DER ARVERNERSCHILD
ASTERIX BEI DEN OLYMPISCHEN SPIELEN
ASTERIX UND DER KUPFERKESSEL
ASTERIX IN SPANIEN
STREIT UM ASTERIX
ASTERIX BEI DEN SCHWEIZERN
DIE TRABANTENSTADT
DIE LORBEEREN DES CÄSAR
DER SEHER
ASTERIX AUF KORSIKA
DAS GESCHENK CÄSARS
DIE GROSSE ÜBERFAHRT
OBELIX GMBH & CO. KG
ASTERIX BEI DEN BELGIERN
-UDERZO-